

# **Neologia aplicada a l'actualització lexicogràfica: els neologismes de BOBNEO al DIEC2**

ALBA COLL PÉREZ i M. TERESA CABRÉ CASTELLVÍ  
Institut Universitari de Lingüística Aplicada  
Universitat Pompeu Fabra

En aquesta exposició, que forma part del treball final del Màster en Lingüística i Aplicacions Tecnològiques de la Universitat Pompeu Fabra, elaborat i defensat sota la direcció de M. Teresa Cabré el setembre de 2008, analitzem l'aprofitament dels neologismes que es recullen en la premsa escrita per actualitzar, posteriorment, diccionaris de llengua general. En concret, analitzem la utilitat del recull de neologismes realitzat per l'Observatori de Neologia de l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, procedent de la premsa escrita catalana, per a l'actualització de la nomenclatura de la segona edició del *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (DIEC2).

Hem analitzat la incorporació, com a entrades del DIEC2, de neologismes formals, neologismes sintàctics, manlleus no adaptats i manlleus adaptats recollits en la base de dades de l'Observatori de Neologia (en endavant, BOBNEO), durant el període comprès entre l'1 de gener de 1996 i el 31 de desembre de 2004. Això significa que no hem tingut en compte l'entrada de neologismes semàntics ni les subentrades del diccionari. Deixem aquestes tasques com a possible estudi a realitzar en un futur.

L'objectiu que aquest estudi es proposa és triple:

— Mesurar la rendibilitat del treball de l'Observatori de Neologia quant a l'elaboració del DIEC2.

— Observar quins tipus de neologismes solen entrar al diccionari i quins altres no.

— Analitzar si hi ha tipus de neologismes que tendeixen més que d'altres a ser considerats candidats per actualitzar la nomenclatura d'un diccionari.

Per tal de detectar els neologismes que han entrat al DIEC2 hem utilitzat la base de dades BOBNEO i la nomenclatura del DIEC2 i, a partir del corpus elaborat, hem dut a terme una anàlisi quantitativa i qualitativa de les dades obtingudes.

## 1. ANÀLISI QUANTITATIVA

### 1.1. *Anàlisi quantitativa del total de dades de BOBNEO durant els anys 1996-2004*

Total de neologismes recollits a BOBNEO: 127.950

Total de neologismes sense repeticions<sup>1</sup> recollits a BOBNEO: 47.187

Total de neologismes recollits durant els anys 1996-2004 a BOBNEO: 58.175

Total de neologismes sense repeticions recollits durant els anys 1996-2004 a BOBNEO: 26.587

### 1.2. *Anàlisi quantitativa dels neologismes formals, neologismes sintàctics, manlleus no adaptats, manlleus adaptats i altres neologismes que han entrat al DIEC2*

Total de neologismes entrats al DIEC2: 1.776

Total de neologismes sense repeticions entrats al DIEC2: 269

Neologismes agrupats per tipus, amb repeticions i sense, entrats al DIEC2:

<i>Tipus de neologismes<sup>2</sup></i>	<i>Neologismes amb repeticions</i>	<i>Valor percentual respecte al total entrat al DIEC2</i>	<i>Neologismes sense repeticions</i>	<i>Valor percentual respecte al total entrat al DIEC2</i>
FSUF	510	28,71 %	115	42,75 %
FCULT	149	8,38 %	27	10,03 %
FPRE	292	16,44 %	27	10,03 %
FCONV	65	3,65 %	18	6,69 %
AME	135	7,60 %	10	3,71 %
MA	20	1,12 %	9	3,34 %
FCOM	36	2,02 %	7	2,97 %
AMA	90	5,06 %	7	2,60 %
ME	52	2,92 %	7	2,60 %
AMS	15	0,84 %	5	1,85 %
FLEX	20	1,12 %	4	1,48 %
FTABR	209	11,76 %	4	1,48 %

1. Hem comptabilitzat els neologismes des de dos punts de vista diferents: amb repeticions (*tokens*) i sense repeticions (*types*).

2. Vegeu l'annex per veure les equivalències dels codis de cada tipus de neologisme.

<i>Tipus de neologismes</i>	<i>Neologismes amb repeticions</i>	<i>Valor percentual respecte al total entrat al DIEC2</i>	<i>Neologismes sense repeticions</i>	<i>Valor percentual respecte al total entrat al DIEC2</i>
MF	19	1,06 %	4	1,48 %
AML	4	0,22 %	3	1,11 %
MD	37	2,08 %	3	1,11 %
ML	65	3,65 %	3	1,11 %
MS	15	0,84 %	3	1,11 %
MI	21	1,18 %	3	1,11 %
AMF	4	0,22 %	2	0,74 %
FVAR	4	0,22 %	2	0,74 %
SINT	2	0,11 %	2	0,74 %
A	1	0,05 %	1	0,37 %
AMI	2	0,11 %	1	0,37 %
FSINT	9	0,50 %	1	0,37 %
AMB	0	0 %	0	0 %
AMCa	0	0 %	0	0 %
AMD	0	0 %	0	0 %
AMG	0	0 %	0	0 %
AMR	0	0 %	0	0 %
FPRSU	0	0 %	0	0 %
FTACR	0	0 %	0	0 %
FTSIG	0	0 %	0	0 %
MB	0	0 %	0	0 %
MCa	0	0 %	0	0 %
MG	0	0 %	0	0 %
MR	0	0 %	0	0 %
Total	1.776	100 %	269	100 %

Percentatge de neologismes que han entrat al DIEC2 respecte als neologismes recollits durant el període 1996-2004:

<i>Tipus de neologisme<sup>3</sup></i>	<i>Valor percentual dels tipus de neologismes amb repeticions entrats al DIEC2 (1996-2004)</i>	<i>Valor percentual dels tipus de neologismes sense repeticions entrats al DIEC2 (1996-2004)</i>
AML	17,39 %	21,42 %
AMA	54,21 %	9,21 %
AMI	10 %	6,25 %
AME	26,26 %	5,68 %
MD	20,78 %	4,68 %
AMF	2,83 %	3,33 %
FCONV	4,38 %	2,78 %
FSUF	4,76 %	2,50 %
FLEX	3,94 %	1,58 %
FTABR	26,28 %	1,56 %
MA	2,16 %	1,55 %
MI	3,73 %	1,11 %
ML	10,67 %	1,08 %
SINT	0,73 %	1 %
FCULT	2,23 %	0,86 %
MF	1,88 %	0,84 %
AMS	1,28 %	0,77 %
FCOM	1,78 %	0,57 %
FPRE	2,27 %	0,55 %
A	0,26 %	0,35 %
ME	0,73 %	0,31 %
FVAR	0,33 %	0,24 %
MS	0,60 %	0,22 %
FSINT	0,27 %	0,04 %
AMB	0 %	0 %
AMCa	0 %	0 %
AMD	0 %	0 %
AMG	0 %	0 %
AMR	0 %	0 %
FPRSU	0 %	0 %
FTACR	0 %	0 %
FTSIG	0 %	0 %
MB	0 %	0 %
MCa	0 %	0 %
MG	0 %	0 %
MR	0 %	0 %

3. Vegeu l'annex per veure les equivalències dels codis de cada tipus de neologisme.

### 1.3. Anàlisi quantitativa de les dues edicions del DIEC

Nombre total d'entrades del DIEC1: 67.563<sup>4</sup>

Nombre total d'entrades del DIEC2: 51.718<sup>5</sup>

Nombre d'entrades noves al DIEC2: 2.560

Valor percentual del nombre de neologismes formals, neologismes sintàctics, manlleus no adaptats, manlleus adaptats i altres neologismes sense repeticions entrats al DIEC2: 10,50 %

## 2. ANÀLISI QUALITATIVA DE LES DADES

Presentem a continuació una breu anàlisi qualitativa de les dades de cada grup de neologismes que figuren a les taules i que tenen representació en el DIEC2.

Podem agrupar els diferents grups segons si tenen un grau de representativitat significativa, segons si tenen un grau de representativitat no significativa o segons si tenen un grau de representativitat nul·la.

Els grups de neologismes amb un grau de representativitat significativa són els següents: FSUF, FCULT, FPRE, FCONV, AME, MA, FCOM, AMA i ME. Cada un d'aquests grups representa més d'un 2 % del total de neologismes que han entrat a formar part de la nomenclatura del DIEC2.

Els grups de neologismes que tenen un grau de representativitat no significativa són els següents: AMS, FLEX, FTABR, MF, AML, MD, MI, ML, MS, AMF, FVAR, SINT, A, AMI i FSINT. Cada un d'aquests grups representa entre un 1 i un 0,1 % del total de neologismes que han entrat a formar part de la nomenclatura del DIEC2.

Els grups de neologismes que tenen un grau de representativitat nul·la (del 0 %) són els següents: AMB, AMD, AMG, AMR, FPRSU, FTACR, FTSIG, MB, MG i MR.

Comentem a continuació cada un dels grups que tenen un grau de representativitat significativa:

El grup FSUF és el més nombrós, ja que agrupa cent quinze neologismes sense repeticions. El sufix més productiu quant a l'actualització lexicogràfica és *-dor -a* seguit de *-ista*, *-etat/-itat*, *-ció* i *-isme*. És curiós el fet que, excepte *-dor -a*, que pot formar adjectius, la resta de sufixos més productius només formen substantius. Aquestes dades indiquen que la tendència majoritària del diccionari és incorporar paraules sufixades, moltes vegades per tal de completar famílies lèxiques.

4. Aquesta dada ha estat cedida per l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra a partir de les versions electròniques dels diccionaris.

5. Aquesta dada ha estat cedida per l'Institut Interuniversitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra a partir de les versions electròniques dels diccionaris.

El grup FCULT està format per dotze substantius masculins, vuit substantius femenins, cinc adjectius, un verb transitiu i un verb pronominal. Des del punt de vista dels formants cultes trobem en quatre ocasions *auto-*, en quatre *homo-* i en dos *-fon*.

En el grup FPRE trobem deu adjectius, set substantius femenins, sis verbs transitius, cinc substantius masculins i un verb pronominal. El prefix més usat és *des-/dis-* seguit de *il-/im-/in-*. La resta de prefixos estan molt igualats quantitativament. D'altra banda, si observem la freqüència de repetició d'aquests neologismes, tot i que els neologismes formats amb el prefix *des-/dis-* se situen al capdavant quant a la varietat de neologismes, hi ha grups de prefixos com *il-/im-/in-* o *inter-* que tenen un nombre de repeticions més elevat tot i ser menys representatius quantitativament. Això es deu al fet que determinats neologismes (*ilegalitzar* o *internauta*) tenen una alta freqüència de repetició a BOBNEO.

En el grup FCONV trobem set adjectius (*alauita*, *constructor -a*, *controlador -a*, *descodificador -a*, *desmaquillador -a*, *inversionista* i *islamista*), sis substantius masculins (*creatiu*, *euro*, *former -a*, *geriàtric*, *maquillador -a* i *tabloide*), dos verbs transitius (*expedientar* i *llagar*), un verb intransitiu (*clicar*), un adverbi (*inclús*) i un interjecció (*hòstia*). Així doncs, segons les dades recollides en el nostre treball, el més habitual és que els neologismes formats per conversió entrin al diccionari quan tenen la categoria gramatical adjectiu i provenen d'un substantiu.

El grup AME conté manlleus que, en tots els casos, són substantius. En la majoria dels casos són substantius masculins i, en només un cas, també femení, ja que el neologisme en qüestió fa referència a una persona (*discjòquei*). Cal destacar que en tres casos podem observar que aquests substantius estan formats amb el sufix *-ing*, que en anglès indica realització d'una activitat (*càsting*, *zàping*).

En el grup MA podem veure que els manlleus que han entrat al DIEC2 provenen de les llengües següents: àrab (*haima*), caló (*cangri*), hebreu (*gehenna*, *xeol*), ioruba (*ioruba*), japonès (*haiku*, *harakiri*, *karaoke*) i persa (*xador*). Veiem que el japonès és la llengua més freqüent del grup.

El grup FCOM està format per set neologismes diferents que sumen un total de trenta-cinc ocurrences. Segons la categoria gramatical, trobem que hi ha quatre substantius (tres substantius masculins —un amb l'estructura Adj + N i dos amb l'estructura N + N— i un substantiu femení amb l'estructura Adj + N) i tres adjectius (amb l'estructura N + Adj). Pel que fa a l'afinitat semàntica hi ha dos grans grups. El primer grup està format per gentilicis compostos adjectius, amb l'estructura N + Adj (*centreafricà -ana*, *centreamasiàtic -a*, *nord-africà -africana*). El segon grup està format pels compostos substantius, amb l'estructura Adj + N (*mitjapunta*, *netejauidres* i *tresmall*).

Els neologismes del grup AMA que tenen més tendència a entrar al diccionari són els manlleus de l'àrab (*aiatollà*, *muilà* i *talibà*). Seguint amb la llengua de

procedència, tenim un neologisme procedent d'una llengua escandinava (*lèmming*), un neologisme procedent d'una llengua hindú (*mandala*) i un neologisme procedent d'una llengua nigerocongolesa (*mandinga*). Aquest és un grup molt poc detectat en la premsa buidada però amb una tendència important a ser incorporat en el diccionari. El fet de ser un grup format per llengües com l'àrab o llengües hindús, unes llengües que actualment, per diversos motius socials, estan cada cop més presents a Catalunya, pot comportar que, per motius sociolingüístics, el diccionari accepti un nombre elevat de manlleus adaptats procedents d'aquestes llengües.

En el grup ME veiem que la majoria dels manlleus són substantius masculins. En tots els casos podem observar que el diccionari no ofereix un equivalent català.

Comentem a continuació cada un dels grups que no tenen un grau de representació significativa:

El grup AMS conté neologismes que, des del punt de vista de la categoria gramatical, són majoritàriament substantius masculins. Només en un cas trobem una categoria gramatical diferent: una interjecció (*vinga*).

El grup FLEX conté quatre neologismes que comparteixen dues característiques: són substantius masculins i han estat formats a partir d'un gerundi. Cal dir que cap dels quatre neologismes figurava en la nomenclatura del DIEC1 amb cap altra categoria gramatical.

El grup FTABR conté tres neologismes (*cromanyó*, *monoparental* i *web*) i en tots tres casos podem observar que s'ha produït l'escurçament d'un sintagma i no d'una paraula. Cap dels sintagmes dels quals procedeixen aquests neologismes es troben documentats en cap cas en el DIEC1 (*home de cromanyó*, *família monoparental* i *pàgina web*).

El grup MF conté neologismes substantius i només en un cas tenim un adjectiu i, de la mateixa manera que passa amb els manlleus de l'anglès, aquest també ha entrat al diccionari com a substantiu (*fauve*). Els camps semàntics als quals pertanyen són l'art, l'alimentació i la moda, típics tots tres de la cultura francesa.

El grup AML està format per tres neologismes amb una freqüència baixa. *Bífidus* apareix dues vegades, i *cànnabis* i *megalòpolis* només apareixen un cop. Aquests manlleus provenen dels camps semàntics de la medicina, la biologia o la botànica, molt presents en la nostra societat. Tot i això, no hem d'oblidar que sovint aquests manlleus s'utilitzen en llenguatges d'especialitat i no en el lèxic comú.

El grup MD ens mostra que el DIEC2 només ha incorporat dos manlleus de l'alemany, un d'ells amb una alta freqüència d'aparició a BOBNEO (*kitsch*).

El grup MI, de la mateixa manera que succeeix amb el francès i d'altres llengües, conté neologismes que descriuen aspectes típics de la cultura de procedència del manlleu. Sembla clar que l'alimentació italiana està molt present en la societat catalana, i la incorporació al diccionari de *carpaccio* i *grappa* n'és un bon exemple.

En el grup ML tots els neologismes han entrat al DIEC2 com a locucions adverbials excepte en un cas (*ad hoc*, també és una locució adjectival). És remarcable que en tots els casos la freqüència de repetició és alta, fet que permet intuir que les locucions entrades són freqüents en el llenguatge general.

El grup MS conté dos neologismes, *alienígena* i *apertura*. Els dos neologismes d'aquest grup que han entrat al diccionari tenen un equivalent català (*extraterrestre* per *alienígena* i *obertura* per *apertura*). Tots dos neologismes tenen una freqüència alta d'aparició a BOBNEO.

El grup AMF només conté dos neologismes amb dues ocurrencies cadascun a BOBNEO durant el període estudiat (*braseria*, *xarcuter*). Els dos manlleus són substantius i pertanyen a un mateix cap semàntic, l'alimentació.

El grup FVAR només conté dos neologismes, una variant respecte de *doncs*, el cas de *idd*, i una variant respecte de *torçament*, el cas de *torciment*. La conjunció *idd* procedeix del dialecte balearic i el substantiu *torciment* és un calc del castellà. L'entrada al diccionari de les dues variants pot respondre a una generalització en l'ús d'un dialectalisme o d'un calc de la llengua castellana, tot i això, la freqüència d'aparició d'aquestes a BOBNEO és molt baixa.

El grup SINT conté dos neologismes. El primer, *gronxadora*, manté el significat lèxic de la subcategoria gramatical de la qual procedeix (*gronxador*, substantiu masculí) i en canvi, el segon, *xarbotar*, no té un nou significat diferent del que té la subcategoria gramatical de la qual procedeix (*xarbotar*, verb intransitiu).

El grup A només conté un neologisme, *almangra*, que s'ha recollit un sol cop a BOBNEO. Aquest és un cas aïllat i difícil de justificar ja que la freqüència és mínima. A més, ha entrat al diccionari com a sinònim directe d'una entrada ja existent al DIEC1 (*magra*).

El grup AMI mostra que només ha entrat al DIEC2 un neologisme: *carabiner*. Així doncs, sembla ser un cas aïllat. Tot i això, s'ha de dir que aquest, que és un manlleu adaptat de *carrabiniere*, ja el trobem documentat en el *Gran diccionari de la llengua catalana* (GDLC) amb la grafia *carrabiner* abans de la publicació del DIEC2. Com a últim comentari hem de dir que és curiós el fet que *carabiner* ens arriba de l'italià però es tracta, en origen, d'un gallicisme, tal com s'apunta al GDLC a l'article de *carrabina*.

El grup FSINT només conté un neologisme (*a destemps*), que hagi entrat a formar part de la nomenclatura del diccionari, dels 2.190 neologismes sense repeticions formats per sintagmació recollits durant el període 1996-2004. Possiblement és més freqüent que els neologismes formats per sintagmació entrin a formar part de subentrades o exemples d'entrades que no de la nomenclatura (no tractats en aquest estudi).



### 3. CONCLUSIONS

Del corpus que hem elaborat, es desprèn que 2.560 paraules noves han entrat al DIEC2, entre les quals n'hi ha 269 que també apareixen en les llistes del buidatge realitzades per l'Observatori de Neologia durant el període 1996-2004. Això significa que l'Observatori de Neologia ha detectat un 10,50 % del total de paraules noves que han entrat a formar part de la nomenclatura del DIEC2.

Hem identificat els tipus de neologismes que tenen més presència en l'actualització del DIEC2 a partir del valor percentual dels neologismes de cada tipus en relació amb el nombre de neologismes total que ha entrat al DIEC2. Aquests tipus de neologismes són els següents, ordenats de més a menys freqüents: FSUF, FCULT, FPRE, FCONV, AME, MA, FCOM, AMA, ME, AMS, FLEX, FTABR, MF, AML, MD, MI, ML, MS, AMF, FVAR, SINT, A, AMI i FSINT. En l'actualització del diccionari no hem registrat cap neologisme dels grups: AMB, AMD, AMG, AMR, FPRSU, FTACR, FTSIG, MB, MG i MR.

Si agrupem tots aquests tipus de neologismes en categories majors (neologismes formals, neologismes sintàctics, manlleus no adaptats, manlleus adaptats i altres neologismes), el grup amb més presència al DIEC2 és el dels formals (amb un 75,8 % de neologismes entrats al DIEC2). El segon grup amb més presència són els manlleus no adaptats, amb un 11,86 %. El tercer grup correspon als manlleus adaptats, amb un 10,38 %. Aquest grup gairebé té la mateixa presència que el grup anterior. Al capdavant d'aquesta classificació trobem els neologismes sintàctics, amb un 0,74 %, i els neologismes altres, amb un 0,37 % de presència.

Els tipus de neologismes que tenen un major aprofitament els hem identificat a partir del percentatge dels neologismes que pertanyen a un grup determinat que ha entrat en el DIEC2 en relació amb el total de neologismes del mateix grup recollit durant el període 1996-2004 a BOBNEO. Els resultats mostren que els tipus més aprofitats són els següents, de major a menor grau: AML, AMA, AMI, AME, MD, AMF, FCONV, FSUF, FLEX, FTABR, MA, MI, ML, SINT, FCULT, MF, AMS, FCOM, FPRE, A, ME, FVAR, MS, FSINT. Així doncs, si agrupem aquests tipus en categories majors, veiem que el grup que presenta un major grau d'aprofitament és el dels manlleus adaptats. El segon grup que té un grau d'aprofitament més elevat és el dels neologismes formals. A continuació trobem els manlleus no adaptats, seguits dels neologismes sintàctics i dels altres neologismes.

Hem de dir que tots els percentatges presentats a l'anàlisi quantitativa, que ens han permès extreure les conclusions presentades fins aquest moment, són poc representatius, ja que el corpus que hem analitzat és petit. Tot i això, aquestes anàlisis ens serveixen com a orientació sobre el valor del recull de neologismes de l'Observatori de Neologia i per observar-ne la utilitat per a l'actualització del DIEC2.

És evident que el recull de neologismes d'un observatori de neologia no ha de ser l'única opció a tenir en compte a l'hora d'actualitzar la nomenclatura d'un diccionari. Tanmateix, hem comprovat que aproximadament un 10 % de les novetats lèxiques de la nomenclatura figuren a la base de dades BOBNEO durant el període estudiat.

#### REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES

- CABRÉ, M. Teresa (1989). «La neologia efímera». A: OBSERVATORI DE NEOLOGIA (2002). *Lèxic i neologia*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Observatori de Neologia. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, p. 13-28.
- (2004). «Introducció: la importància de la neologia per al desenvolupament sostenible de la llengua catalana». A: OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, p. 17-45.
- Cercador BOBNEO* [en línia]. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. <<http://obneo.iula.upf.edu/bobneo/index.php>> [Consulta: 15 novembre 2008].
- ENCICLOPÈDIA CATALANA (2003). *Gran diccionari de la llengua catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2007). *Diccionari de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Edicions 62.
- OBSERVATORI DE NEOLOGIA (2004). *Metodologia del treball en neologia: Criteris, materials i processos*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada.

#### ANNEX

##### *Codis dels diferents tipus de neologismes*

<i>Codi</i>	<i>Tipus de neologisme</i>
A	Altres
AMA	Altres manlleus adaptats
AMB	Manlleus adaptats del basc
AMCa	Manlleus adaptats del català
AMD	Manlleus adaptats de l'alemany
AME	Manlleus adaptats de l'anglès
AMF	Manlleus adaptats del francès
AMG	Manlleus adaptats del grec
AMI	Manlleus adaptats de l'italià
AML	Manlleus adaptats de llatí
AMR	Manlleus adaptats del rus

*Codis dels diferents tipus de neologismes (Continuació)*

<i>Codi</i>	<i>Tipus de neologisme</i>
AMS	Manlleus adaptats del castellà
FCOM	Composició
FCONV	Conversió sintàctica
FCULT	Composició culta
FLEX	Lexicalització
FPRE	Prefixació
FPRSU	Format per prefixació i sufixació
FSINT	Sintagmació
FSUF	Sufixació
FTABR	Abreviació
FTACR	Acronímia
FTSIG	Siglació
FVAR	Variació
MA	Altres manlleus
MB	Manlleus del basc
MCa	Manlleus del català
MD	Manlleus de l'alemany
ME	Manlleus de l'anglès
MF	Manlleus del francès
MG	Manlleus del grec
MI	Manlleus de l'italià
ML	Manlleus del llatí
MR	Manlleus del rus
MS	Manlleus del castellà
S	Neologisme semàntic
SINT	Neologisme sintàctic